

Rapport från arbetsgruppen för Lundakarnevalens språk

Inledning

Arbetsgruppen har bestått av Jakob Brathall Tideman (LE), Sara Ramberg (Karnevalskommittén), Hanna Sjö (LUNA) och Nathalie Tauriainen (AF).

Detta dokument innehåller en sammanfattning av utvärderingen som har byggts på översyn av styrdokument och diskussion inom gruppen. Rapporten avslutas med gruppens slutsatser samt rekommendationer till framtida arbete med Lundakarnevalen.

Syfte

Gruppens syfte är att utvärdera hur språket har fungerat gentemot karnevalister i Lundakarnevalen 2018. Bland potentiella karnevalister - huvudsakligen studenter som är medlemmar i Akademiska Föreningen, kår och nation - finns en del internationella studenter. Frågan är om Lundakarnevalen varit tillräckligt inkluderande för internationella studenter språkmässigt, eller om mer kan göras.

Målbild

Målet är att presentera en serie riktlinjer i form av ett styrdokument för hur nästkommande Karnevalskommitté kan/skall bruka språket gentemot olika typer av grupper samt hur en tillgänglig kommunikation säkerställs.

Förutsättningar

- Evenemanget är redan slut: vi kan inte göra en undersökning gentemot besökare
- I stort begränsa till språket gentemot karnevalisterna - hur vi roar karnevalisterna, hur vi kommunicerar med/mot karnevalisterna, och vilket språk vi använder vad gäller generella riktlinjer och säkerhetsaspekter.

Begränsning

- Undersöka språket och språkbruket internt, dvs gentemot karnevalister och personer involverade i karnevalen. Detta inkluderar:
 - Marknadsföring
 - Nyhetsbrev
 - Styrdokument
 - Arbetsbeskrivningar
 - Reglerande dokument

Utvärdering

- Bra att officiella dokument var översatta
- Bra att det fanns en översättningsguide
- Bra att sociala medie-inlägg var översatta
- Bra att interna informationsmail var på engelska
- Brister har snarare funnits i att enskilda ansvariga i sektionerna har varit obekväma/inte känt sig hemma i engelska.
 - I och med att det finns många internationella studenter i Lunds studentliv, som vi så klart ska känna sig inkluderade och välkomna till Lundakarnevalen, tror vi att det kan vara en lösning att alla som har en ansvarspost ska känna sig bekväma med engelska/vara beredda på att kommunicera på engelska, i både tal och skrift.
- Kommunikation som rör säkerhet bör alltid finnas tillgängligt på engelska!
 - Ex. karta på området och utrymningsvägar
- Viktigt att kunna ställa krav på att kunna svenska för kommittén, för att de ska kunna kommunicera med intressenter, men att de även ska kunna engelska tillräckligt för att kunna kommunicera med internationella studenter
- Det kan vara intressant att rekommendera nästa gång att föra statistik över språket/internationella studenter

Sammanfattning/slutsatser

Givet att vi inte kan göra någon kvantitativ undersökning i nuläget av hur många karnevalister som inte hade svenska som modersmål/föredrog engelska, kan vi mest prata på ett principiellt plan - och det är nästan för det bästa, då vi inte ska detaljstyra nästa gång!

Med det sagt har vi ändå några förslag som vi vill skicka med till 2022 och framtiden, som vi tror kan möjliggöra en mer tillgänglig - och därmed roligare - karneval:

- Det har under 2018 funnits tillfredsställande styrdokument för att säkerställa att Lundakarnevalen är tillgänglig. Huvudsakligen finns väsentlig information på engelska men man bör se över upptäckta brister (t.ex. Biljettportalen bör finnas på engelska.)
- Kommittémedlemmar bör kunna både svenska och engelska:
- Personer som tilldelas ansvarsposter med karnevalist/personalansvar bör kunna både svenska och engelska i både tal och skrift
- Viktiga dokument ska även framöver finnas tillgängliga på både svenska och engelska
- Vi vill understryka att lejonparten av deltagare - både karnevalister och besökare - talar svenska, att mycket av finurligheten sitter i det språket och att det därför är viktigt att värna och vurma för det karnevalistiska språket, samtidigt som karnevalen görs språkligt tillgänglig för fler.
- Det viktiga är att Lundakarnevalen är tillgängliggöras för alla som vill engagera sig, genom att information från utlysning av kommittéposter till information om evenemanget ska finnas på engelska. Det innebär inte att eventet som sådant måste vara det.